

D **Tabelle der individuellen Geräusche und Funktionen Ihres Fahrzeugs, Re 4/4"**
(Hinweis: Wie Sie diese Funktionen mit ihrer jeweiligen Digitalsteuerung aufrufen, können Sie den jeweiligen Betriebsanleitungen entnehmen.)

Funktion	Merkmal/Aktion	Was ist zu hören/zu sehen?
F1	<i>Sound ein:</i> Stand: <i>Beim Anfahren:</i> <i>Beim Beschleunigen:</i> <i>Beim Fahren:</i> <i>Beim Anhalten:</i> <i>Sound aus:</i>	Start, Motor Anlauf, Aufrüsten*** Leerlauf Schaltwerk, Motor hochdrehen Laufgeräusch, Schaltwerk Laufgeräusch Schaltwerk, Bremsen quietschen** Motor Auslauf, Abrüsten***
F2	Lokpfeife (Strecke)	Pfeife ein/aus
F3	Abfahrt-Signal	Kondukteurpfeife*
F4	Kuppler	Geräusche beim Kuppeln/Lufthahn*
F5	Luftpresser	Kompressorgeräusch ein/aus
F6	Fahrverzögerung ein/aus (ein=0/aus=1)	F6=1: Ohne Anfahr- und Bremsverzögerung F6=0: Beschleunigen und Bremsen wie in CV gespeichert
F7	Beim Fahren	Kurvenquietschen ein/aus
F8	Tür	Türen schliessen*
F9	Rangiergang	Rangiergang ein/aus
F10	Stumm	Alle Geräusche werden langsam ausgeblendet ein/aus
F11	Durchsage	Bahnhofsdurchsage nach Biel (deutsch)*
F12	Durchsage	Bahnhofsdurchsage nach Locarno (deutsch)*
F13	Durchsage	Bahnhofsdurchsage in Bellinzona (italienisch+deutsch)*
F14	Bremsen	Bremsen quietschen ein/aus
F15	Licht	Spitzenbeleuchtung Führerstandseite 2 aus/ein
F16	Licht	Spitzenbeleuchtung Führerstandseite 1 aus/ein
F17	Lüfter	Lüfter ein/aus
	Licht ein	Spitzenbeleuchtung schaltet sich ein
	Licht aus	Spitzenbeleuchtung erlischt
	Licht analog	An

Zufallsgenerator im Stand: Kompressor
Zufallsgenerator während der Fahrt: -

- * Bei Funktion ein
 - ** Bremsen-quietschen kann entfallen, wenn die Lok aus einer zu geringen Geschwindigkeit (Fahrtstufe 1) abgebremst wird oder andere Geräusche (per Zufallsgenerator) abgespielt werden.
 - *** Aufrüsten/Abrüsten (z.B. Hilfskompressor, Pantograph, Hauptschalter, Magnetschienenbremse, Ölpumpe usw.)
- Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte siehe Rückseite!**

NL **Tabel met de individuele geluiden en functies van uw voertuig, Re 4/4"**
(Opmerking: als u deze functies met uw digitale besturing wilt oproepen kunt u deze uit de desbetreffende gebruiksaanwijzing halen.)

Functie	Kenmerk/actie	Wat is te horen / te zien?
F1	<i>Sound aan:</i> <i>Tijdens stilstand:</i> <i>Tijdens het doorrijden:</i> <i>Tijdens het optrekken:</i> <i>Tijdens het rijden:</i> <i>Tijdens het stoppen:</i> <i>Sound uit:</i>	Start, starten van de motor, herbewapenen*** Motor stationair Schakelaar, toeren van de motor Loopgeluiden, schakelaar Loopgeluiden Schakelaar, remmen piepen** Motor stoppen, ontwapenen***
F2	Locfluit	Signaalhoorn aan/uit
F3	Weerij signaal	Fluitje*
F4	Koppelen	Koppelen/luicht haan*
F5	Luchtcompressor	Luchtcompressor geluiden aan/uit
F6	Rijvertraging aan/uit (levertoestand: aan=0/uit=1)	F6=1: zonder optrek- en afremvertraging F6=0: aanzetten en afremmen zoals in CV opgeslagen
F7	Tijdens het rijden	Bochten piepen aan/uit
F8	Deur	Sluit deuren*
F9	Rangeersnelheid	Loc rijdt met "halve" snelheid aan/uit
F10	Dempen	Alle geluiden verdwijnen langzaam aan/uit
F11	Aankondiging	Station aankondiging naar Biel (Duits)*
F12	Aankondiging	Station aankondiging naar Locarno (Duits)*
F13	Aankondiging	Station aankondiging in Bellinzona (Italiaans+Duits)*
F14	Remmen	Remmen piepen aan/uit
F15	Licht	Frontverlichting cabine zijde 2 uit/aan
F16	Licht	Frontverlichting cabine zijde 1 uit/aan
F17	Ventilator	Ventilator aan/uit

Licht aan	Frontseinen branden
Licht uit	Frontseinen gaan uit
Licht analog	Aan

Toevalgenerator tijdens stilstand: Luchtcompressor

Toevalgenerator tijdens het rijden: -

- * Als de functie is ingeschakeld
 - ** Het piepen van de remmen vervalt wanneer de loc met een te geringe snelheid (rijdstap 1) wordt afgeremd of wanneer er andere geluiden (via de toevalgenerator) worden afgespeeld.
 - *** Herbewapenen/ontwapenen (bijv. extra compressor, pantograaf, hoofdschakelaar, magnetische rem, oliepompe etc.)
- List van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden zie keerzijde!**

GIB **Table showing the individual sounds and functions of your engine, Re 4/4"**
(Advice: See the operating instructions of your digital controller on how to activate the functions.)

Function	Action	What's to hear / to see?
F1	<i>Sound on:</i> <i>At a standstill:</i> <i>On departure:</i> <i>Accelerating:</i> <i>Whilst running:</i> <i>When stopping:</i> <i>Sound off:</i>	Start, engine start, upgrade*** Motor idling Switchgear, engine revving Running noise, switchgear Running noise Switchgear, brake squeal** Engine stop, teardown***
F2	Loco whistle (open line)	Horn on/off
F3	Departure signal	Shrill whistle before departure*
F4	Coupling	Coupling noises/air valve*
F5	Compressor	Air compressor noise on/off
F6	Inertia on/off (as delivered: on=0/off=1)	F6=1: no acceleration or braking inertia F6=0: acceleration and braking inertia as set by CV
F7	Whilst running	curve squeal on/off
F8	Door	Doors closing*
F9	Shunting gear	Shunting gear on/off
F10	Mute	All sounds slightly fade out on/off
F11	Loudspeaker message	Station announcement to Biel (german)*
F12	Loudspeaker message	Station announcement to Locarno (german)*
F13	Loudspeaker message	Station announcement in Bellinzona (italian+german)*
F14	Brake	Brake squeal on/off
F15	Lights	Headlights cabin side 2 off/on
F16	Lights	Headlights cabin side 1 off/on
F17	Exhauster	Exhauster on/off
	Lights on	Headlights switch on
	Lights off	Headlights switch off
	Lights analog	On

Incidental sounds at a standstill: Air compressor

Incidental sounds whilst running: -

- * At function on
 - ** Brakes squealing noise may be not activated if the loco is running at too slow a speed (speed step 1) when brought to a halt, or other sounds (from the incidental generator) have been activated.
 - *** Upgrade, teardown (e.g. auxiliary compressor, pantograph, main switch, magnetic brake, oil pump etc.)
- List of CV basic values special to this loco see reverse side!**

E **Tabla de los sonidos/sounds e funciones individuales de su vehículo, Re 4/4"**
(Aviso: la manera de como usted puede llamar respectivamente las funciones de su control digital, lo puede leer en los manuales de utilización respectivos.)

Función	Características/Acción	Que se escucha/ve?
F1	<i>Sound encendido:</i> <i>Parada:</i> <i>En el arranque:</i> <i>Al acelerar:</i> <i>En rodamiento:</i> <i>En detenimiento:</i> <i>Sound apagado:</i>	Inicio, Arranque el motor, Rearmar*** Motor al ralentí Circuito secuencial, Revoluciones del motor Ruido de conducir, Circuito secuencial Ruido de conducir Circuito secuencial, Chillido de los frenos** Motor desaccionar, Desarmar***
F2	Señal de aviso (línea)	Cuerno on/off
F3	Señal de salida	El pito*
F4	Acoplar	Rumor de acoplar/grifo de aire*

F5	Compresor de aire	El ruido del compresor de aire on/off
F6	Deceleración del rodamiento (on=0/off=1)	F6=1: Sin arranque y frenamiento F6=0: Acelerar y frenar como en CV
F7	En rodamiento	Curvas chirrido on/off
F8	Puerta	Cierre las puertas*
F9	Movimiento de maniobras	Locomotora roda con media velocidad on/off
F10	Mudo	Todos los sonidos están ocultos poco a poco on/off
F11	Anuncio	Anuncio de la estación a Biel (en alemán)*
F12	Anuncio	Anuncio de la estación a Locarno (en alemán)*
F13	Anuncio	Anuncio de la estación en Bellinzona (en italiano + en alemán)*
F14	Freno	Chillido de los frenos on/off
F15	Luz	Iluminación de punta cabina lado 2 off/on
F16	Luz	Iluminación de punta cabina lado 1 off/on
F17	Ventilador	Ventilador on/off
	Luz encendida	Iluminación de punta se enciende
	Luz apagada	Iluminación de punta se apaga
	Luz análogo	Encendida

Generador de casualidad en la parada: Compresor de aire
Generador de casualidad durante el rodamiento: -

- * Si la función se comienza
- ** El chillido de los frenos no es disponible si la locomotora es frenada de una velocidad mínima (grado de velocidad 1) o por otros sonidos desarrollados (por el generador de casualidad).
- *** Rearmar, desarmar (por ejemplo compresor auxiliar, pantógrafo, interruptor principal, freno magnético, bomba de aceite etcétera)

Lista de los valores básicos retocados, vea a la vuelta de la página!

F **Tableau des bruits et fonctions individuels de votre véhicule, Re 4/4"**
(Remarque : Pour activer les fonctions de votre commande respective digital voir les instructions de service.)

Fonction	Caractéristique/action	Qu'entend-on, que voit-on?
F1	<i>Sound marche:</i> <i>Stationnement:</i> <i>Au démarrage:</i> <i>En accélération:</i> <i>Pendant la marche:</i> <i>A l'arrêt:</i> <i>Sound arrêt:</i>	Start, démarrer le moteur, armer*** Moteur marche au ralenti Circuit séquentiel, le moteur s'emballa Bruit courant, circuit séquentiel Bruit courant Circuit séquentiel, grincement des freins** Le moteur s'éteint, déarmer***
F2	Sifflet loco (en ligne)	Avertisseur marche/arrêt
F3	Signal de manœuvre	Coup de sifflet à roulette au départ*
F4	Accouplement	Bruit d'accouplement/robinet d'air*
F5	Compresseur d'air	Bruit de compresseur d'air marche/arrêt
F6	Retard de traction m/a (à la livraison: marche=0/arrêt=1)	F6=1 : sans retard au démarrage et au freinage F6=0 : accélération et freinage suivant enregistrement CV
F7	Pendant la marche	Grincement en courbes marche/arrêt
F8	Porte	Fermez les portes*
F9	Vitesse de triage	Locomotive roule en vitesse "demi" marche/arrêt
F10	Muet	Tous les sons disparaissent lentement marche/arrêt
F11	Annonce	Annonce à la station à Biel (en allemand)*
F12	Annonce	Annonce à la station à Locarno (en allemand)*
F13	Annonce	Annonce à la station en Bellinzona (en italien + en allemand)*
F14	Frein	Grincement des freins marche/arrêt
F15	Eclairage	Feux aux extrémités cabine côté 2 éteint/allumé
F16	Eclairage	Feux aux extrémités cabine côté 1 éteint/allumé
F17	Ventilateur	Ventilateur marche/arrêt
	Eclairage allumé	Feux aux extrémités s'allument
	Eclairage éteint	Feux aux extrémités s'éteignent
	Eclairage analogue	Allumé

Générateur aléatoire à l'arrêt: Compresseur d'air

Générateur aléatoire en marche: -

- * Lorsqu'il fonction est activé
- ** Pas de grincement des freins si la loco est freinée à une vitesse trop faible (niveau de traction 1) ou si d'autres bruits sont générés (par le générateur aléatoire)
- *** Armer, déarmer (par exemple compresseur auxiliaire, pantographe, interrupteur principal, frein magnétique, pompe à huile etc)

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive voir au verso !

▮ **Tabella dei suoni e delle funzione personalizzati del vostro veicolo, Re 4/4"**

(Nota: Vedere le istruzioni di funzionamento del suo controllore digitale su come attivare le funzioni.)

Funzione	Caratteristica / azione	Cosa si sente / si vede?
F1	<i>Sound on:</i> <i>In stazionamento:</i> <i>All'avvio:</i> <i>All'acceleramento:</i> <i>Durante la marcia:</i> <i>All'arresto:</i> <i>Sound off:</i>	Avviare, avviare il motore, armare*** Motore minimo Commutatore, giri motore Rumore della marcia, commutatore Rumore della marcia Commutatore, i freni stridono** Motore spegnersi, disarmare***
F2	Fischio locomotiva (linea)	Corno on/off
F3	Segnale di partenza	Fischio in partenza*
F4	Accoppiamento	Suoni di accoppiamento/rubinetto d'aria*
F5	Compressore d'aria	Rumore del compressore d'aria on/off
F6	Ritardo di marcia on/off (on=0/off=1)	F6=1: Senza ritardo di avvio e di frenata F6=0: Accelerazione e frenata secondo le impostazioni in CV
F7	Durante la marcia	Strillare in curva on/off
F8	Porta	Chiudere le porte*
F9	Velocità di manovra	La locomotiva corre con la "mezza" velocità on/off
F10	Muto	Tutti i suoni scompaiono lentamente on/off
F11	Annuncio	Annuncio alla stazione per Biel (tedesco)*
F12	Annuncio	Annuncio alla stazione per Locarno (tedesco)*
F13	Annuncio	Annuncio alla stazione nel Bellinzona (italiano+tedesco)*
F14	Freno	I freni stridono on/off
F15	Illuminazione	l'illuminazione sulla testata cabina lato 2 off/on
F16	Illuminazione	l'illuminazione sulla testata cabina lato 1 off/on
F17	Ventilatore	Ventilatore on/off
	Illuminazione on	l'illuminazione sulla testata si accendono
	Illuminazione off	l'illuminazione sulla testata si spengono
	Illuminazione analogo	Accendo

Generatore casuale in stazionamento: Compressore d'aria

Generatore casuale durante la marcia: -

* Se la funzione è attivata

** I freni non stridono quando la locomotiva viene fatta frenare a velocità troppo bassa (livello die marcia 1) o se vengono emessi altri suoni (dal generatore casuale).

*** Armare/disarmare (ad esempio compressore ausiliario, pantografo, interruttore principale, freno magnetico, pompa olio eccetera)

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva vedere a destra!

FLEISCHMANN Digital Komponenten sind komplexe elektronische Systeme. Die Kompatibilität und Funktionssicherheit kann daher nur bei Verwendung von Original FLEISCHMANN Bauteilen und Komponenten gewährleistet werden. Bei Verwendung von nicht Original FLEISCHMANN Bauteilen oder von uns nicht freigegebenen Komponenten erlischt die Garantieverpflichtung. Ebenso können wir dann die Einhaltung der EMV-Richtlinien nicht mehr garantieren.

Important notes on the Guarantee:
FLEISCHMANN Digital Components are complex electronic systems. Their compatibility and functionality can only be guaranteed when used with original FLEISCHMANN parts and components. The conditions of the guarantee will be considered void if non-original FLEISCHMANN parts or other unauthorised parts have been used.

Remarque importante sur la garantie :
Les composants FLEISCHMANN Digital sont des systèmes électroniques complexes. Leur compatibilité et leur sécurité de fonctionnement ne peuvent donc être assurées qu'avec l'utilisation des modules et composants FLEISCHMANN d'origine. L'utilisation de modules non FLEISCHMANN et de composants non homologués par FLEISCHMANN entraîne l'extinction de toute prétention à garantie et de la garantie de conformité aux directives CEM.

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte (gegenüber der Betriebsanleitung „Sound“)

List of CV basic values special to this loco (with respect to the "Sound" operating instructions)

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive (voir instructions de service "Sound")

List van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden (tegenover de gebruiksaanwijzing "Sound")

Lista de los valores basicos retocados (enfrente al manual del "Sound")

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva (rispetto nelle istruzioni "Sound")

Re 4/4"

CV	Grundwert/Basic value/Valeur de base/Basiswaarde/ Valore base/Valores basicos	Alternativ/or/autrement/of/ altri/alternativas
1	3	
2	12	
3	8	
4	8	
5	255	
6	1	
13	1	
14	195	
28	3	
29	15	
266	80	
287	80	